

评价理论视角下国内主流媒体关于青年抗疫英语新闻报道的积极话语分析

韩 熙, 蔡金蕊

吉林大学外国语学院, 吉林 长春

收稿日期: 2023年2月23日; 录用日期: 2023年3月22日; 发布日期: 2023年3月31日

摘 要

本文以评价理论为分析框架, 从其三大系统中的态度资源出发, 将国内主流媒体在疫情期间对青年抗疫工作人员的新闻报道作为研究对象, 进行积极话语分析, 探究国内媒体对青年人员抗疫、防疫呈现的态度及其构建的青年形象。研究发现, 国内主流媒体的英文报道对青年抗疫整体持积极态度, 对青年抗疫表示认可, 构建了不畏艰险、无私奉献的青年抗疫工作者的形象。

关键词

积极话语分析, 评价理论, 态度资源, 青年抗疫防疫, 青年形象

An Analysis of Positive Discourse on the English News Reports of Young People Fighting the Epidemic by Domestic Mainstream Media from the Perspective of Appraisal Theory

Xi Han, Jinrui Cai

College of Foreign Languages, Jilin University, Changchun Jilin

Received: Feb. 23rd, 2023; accepted: Mar. 22nd, 2023; published: Mar. 31st, 2023

Abstract

Based on the analytical framework, the appraisal theory, this paper focuses on the attitude resources

文章引用: 韩熙, 蔡金蕊. 评价理论视角下国内主流媒体关于青年抗疫英语新闻报道的积极话语分析[J]. 现代语言学, 2023, 11(3): 1270-1278. DOI: 10.12677/ml.2023.113170

of the three systems. This paper takes the news reports of the domestic mainstream media on young workers during the epidemic period as the research object for positive discourse analysis, in order to explore the attitudes of the domestic media on the young workers fighting the epidemic and the youth image they construct. The study found that the English coverage of the domestic mainstream media held a positive attitude towards the youth fighting the epidemic and recognized the youth fighting the epidemic, building an image of young workers who are brave and selfless in fighting the epidemic.

Keywords

Positive Discourse Analysis, Appraisal Theory, Attitude Resources, Young People Fighting the Epidemic, Youth Image

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

在新冠疫情中, 无数青年抗疫工作者从医护人员的岗位上、从警察的岗位上、甚至从学生的位置上走下来, 投身疫情抗击最前线, 成为了主力军、生力军的角色。他们有一份热、发一份光, 成为了疫情期间最受瞩目的平凡英雄。语言学界对话语中评价现象的关注始于 20 世纪 70 年代。1979 年, Fowler 等学者在《语言与控制》一书中提出批评语言学作为一种语篇分析方法。此后几十年间, 批评性话语分析的研究不断丰富, 对语言学研究产生了重大影响。然而, 这也给学界带来了过度批判的负面风气。上世纪 90 年代, 马丁(J.R. Martin)提出积极性话语分析作为批评性话语分析的补充。同时, 他还与怀特(P.R. White)等学者共同创立了“评价理论”(Appraisal Theory)的理论框架。他们的理论起源于韩礼德(Halliday)的人际意义系统模型, 主要用于考察语篇中所协商的各种态度、所涉及的情感强度, 以及作者阐明价值并与读者联盟的各种手段(Martin & Rose, 2003: p. 23) [1]。

评价理论是系统功能语言学最重要的新发展之一, 它丰富了评价性词汇的研究, 弥补了原有模式的不足, 引起了国内外众多学者的关注。2004 年, 胡兹(Hoods)在研究论文的导论部分时, 着重于发展评价观点, 以引导大学生提高论文的客观性。此后, 评价理论不断发展和完善, 在世界范围内得到了广泛的传播, 其应用领域也不断扩宽。学者们广泛应用评价理论来研究各种类型的话语, 如政治话语、学术文本、新闻报道和评论文章等。例如, 毕罗特(Birot) (2008)运用评价理论对 CNN、BBC 和半岛电视台报道中的评价资源进行了分类、比较和总结。张德禄是国内最早提到评价体系的学者。2001 年, 王振华发表了介绍背景和评价框架的《评价体系及其运行——系统功能语言学的新发展》一文。此后, 李战子、刘世柱、李发根等国内学者也为评价理论的创新和发展做出了巨大贡献。

评价理论被广泛应用于新闻话语分析和研究, 包括中西报道研究及其比较、时政新闻翻译等。然而, 目前我国评价理论的研究视角仍主要集中在批评性话语分析方面, 将评价理论应用于积极性话语分析的研究仍不多见。目前, 从话语分析的角度对青年话题的研究较为少见, 本研究聚焦国内主流媒体关于青年抗疫的英文报道, 结合评价理论, 借助 UAM Corpus Tool 3 语料标注软件对态度资源得出的数据, 对语料进行积极话语分析。本研究旨在探寻国内主流媒体对于青年抗疫所持的态度及其构建的青年抗疫工作者形象, 以期展现新时代青年新的社会价值, 鼓励更多的青年人成为不负党和人民期望的社会中坚力量、书写更加壮丽的人生篇章。同时, 本研究为用英语讲述中国故事提供参考, 也为疫情防控的发展提供借鉴。

2. 理论框架

(一) 评价理论

评价理论是系统功能语言学在研究人际意义来源方面发展起来的一种新的词汇-语法框架, 主要讨论的是语篇中说话人表达、协商、自然化特定主体间的关系以及意识形态的语言资源。

评价理论可以进一步细分为态度、介入和级差三个子系统。其中, 态度系统(Attitude)处于核心位置, 表达语言使用者对人类行为、文本内容或特定现象而做出的分析和评判, 可进一步分为情感、判断和鉴赏。这三种态度既可以是正向积极评价, 也可以是负向消极评价。情感系统强调语言使用者对某事件或现象情绪上的反应和表达; 判断系统指在社会规范和伦理道德的层面上, 对人类行为做出的评价, 可分为社会许可和社会尊严两大类; 鉴赏系统是评价产品和过程的系统, 可分为反应、组成和评估三个子范畴。

(二) 积极话语分析

语言学界对话语的研究目前主要分为批评话语分析(Critical Discourse Analysis, CDA)和积极话语分析(Positive Discourse Analysis, PDA)两类。1979年, 英国学者 Flower 等在《语言与控制》(*Language and Control*)中提出了“批评话语分析”的概念。CDA 从“批判”、“揭露”和“否定”的角度探讨话语、权力以及意识形态的联系, 以达到消除不平等、解构现有的社会制度的目的[2]。CDA 对于语料的分析比较消极, 通过 CDA 实现社会变革更是具有斗争性。CDA 虽然指出并批判相应的意识形态问题和社会弊端等, 但是并不会给予读者积极的改善方法[3], 仅仅过分重视批评, 不利于促进社会的和谐发展[4]。积极话语分析的产生在很大程度上弥补了批评话语分析的不足[5]。

“积极话语分析”由澳大利亚学者马丁(J. R. Martin)于1999年在 *Positive Discourse Analysis: Solidarity and Change* 中初次提出。在马丁看来, 研究者不应该只是对一些含有不平等现象的负面新闻做话语分析, 而是更应该着眼于主张和谐与平等的正面新闻做话语分析[6]。话语分析不应该被定义为批判的工具, 而是应该成为对建设更加和谐、平等、美好的社会具有建设性、指导性的工具。

3. 研究设计

本文以 youth、young、university 等词作为检索词, 选取 China Daily、Global Times、CGTN 的三家国内主流英语新闻媒体自2019年12月至2022年9月的31篇新闻报道为语料。通过使用 UAM Corpus Tool 3 语料标记软件, 本文对语料中情感、判断、鉴赏这三类态度资源进行细分并统计, 共计 190 条。本文主要从三大系统中的态度系统入手, 在对所选文本进行积极话语分析的基础上, 进一步探究总结我国主要英语媒体对青年抗疫工作者抗击疫情的态度倾向以及话语构建中的青年抗疫工作者身份表达与形象塑造。本研究旨在回答以下两个研究问题: 1. 如何消除其他国家在解读“人类命运共同体”概念时可能产生的误解? 2. 这些报道蕴含着怎样的中国形象?

4. 数据分析与讨论

本文依据评价理论的理论框架, 借助 UAM Corpus Tool 3 语料标记工具得出中国主流媒体对青年抗疫的英文报道中态度资源的出现频率, 如表 1 所示。

如表 1 所示, 中国主流媒体的报道中相关新闻中共发现 190 例表态度的词汇, 其中判断资源最多, 为 105 例; 情感资源次之, 为 56 例; 鉴赏资源最少, 为 29 例。由此可知, 该事件文本中主要对该事件做了评判, 其次表达情感反应, 对该事件的鉴赏则较少。如表 2 所示, 在中国主流媒体相关英文报道中, 表达积极态度的词汇 132 个, 占比为 69.11%, 表达消极态度的词汇 23 个, 占比 12.04%, 积极词汇明显多于消极词汇, 由此可见, 中国主流新闻媒体对青年抗疫事件主要持积极态度, 对青年志愿者的行为、才干、品质等方面表示认可和赞许。

Table 1. Frequency of attitude resources in the news**表 1.** 文本中态度资源的出现频率

子系统	态度资源											
	情感				判断				鉴赏			
数量	56				105				29			
分类	快乐/非快乐	满意/非满意	安全/非安全	倾向/非倾向	行为规范	做事才干	坚韧不拔	行为正当	真实可信	反应	构成	评估
数量	4	12	5	35	70	15	9	7	4	3	9	17
百分比	2.09%	6.28%	2.62%	18.32%	36.65%	7.85%	4.71%	3.66%	2.09%	1.57%	4.71%	8.90%

Table 2. The polarity of attitudinal words**表 2.** 态度词的极性

极性	积极	消极	模糊
数量	132	23	35
比例	69.11%	12.04%	18.32%

文本中共出现“together”14次，“group”17次，“unite”8次，表明文本中国内主流新闻媒体整体对于中国青年抗疫的评价为团结一致、齐心协力。

文本中共出现“optimistic”等表示乐观的词语9次，“encourage”6次，说明青年抗疫工作者展现了乐观向上的精神风貌，积极向社会传递正能量。

文本中共出现“courage”11次，“brave”2次，反映出青年抗疫工作者们的勇敢无畏、舍生忘死的可贵精神。

(一) 情感资源

情感资源是在语篇中反映作者情绪和心理状态的相关表达，属于心理范畴，有正面情感和负面情感之分。情感系统可以进一步分为四个子系统，即快乐/不快乐、安全/不安全、倾向/非倾向和满意/不满意，它们依次关涉到心理状态(如喜悦、幸福和悲伤等)、生存-社会状态(如焦虑、平和、恐惧和信任等)、对目标的追求的倾向以及满意度。

如表1所示，文本中共有56个态度资源，其中倾向/非倾向性资源占情感资源总数的62.5%，占比最多，其次是满意/非满意资源占比为21.4%，其余两个分类占比较少。其中，倾向/非倾向性资源绝大多数为正面情感，多表达青年抗疫志愿者对工作成果的期待和对战胜疫情美好前景的展望。满意/非满意资源中也以满意资源为主，体现出人民群众以及青年抗疫志愿者本人对其志愿工作成效的高度认同。同时，也有少部分负面情感资源，但其主要目的是为了反衬出青年抗疫志愿者们面对着巨大困难和心理压力，仍然挺身而出、无私奉献的宝贵精神品质。

例1: Wang Yuan, as a representative of young idols, was invited to tell touching stories of young people who are fighting the deadly virus at the frontlines during the lesson.

例2: As a medical student at university in China, she said she is thrilled to be able to help inoculate people in Cambodia against COVID-19.

例1是针对青年偶像讲述抗疫故事的报道，其中，作者使用“deadly”这一令人具有消极情感意义的词语描述新冠病毒，侧面体现出了在抗疫一线战斗的青年志愿者们面临的危险与挑战，衬托出他们的勇敢无畏和无私奉献的精神。同时，作者用“touching”一词描述青年志愿者的抗疫故事，对他们的种种贡

献进行了肯定与歌颂。例 2 是一位赴哥伦比亚援助抗击疫情的中国医学生的自述, 她用“thrilled”一词表达了自己愿意为异国人民伸出援助之手的心情, 体现了我国青年一代不仅具有保家卫国的民族责任感, 更有共建人类命运共同体的广阔胸怀。

例 3: “I don’t feel tired,” he said, noting that the most important thing for him is to help people in need.

例 4: Commending their fearless contribution to the containment of the virus, Xi said they had demonstrated with their deeds that the Chinese youth of the new era could be entrusted with great missions.

例 3 是对全国各地的杰出青年抗疫志愿者的一系列采访, 其中一位志愿者表示自己并不感到“tired”, 这不仅能体现出我国青年抗疫志愿者们面对巨大挑战仍能临危不乱的强大抗压能力, 也侧面体现出国家对青年抗疫志愿者们的物资保障与精神支持。例 4 是对习近平主席回复湖北抗疫一线的志愿者和医务工作者来信的报道, 作者用“fearless contribution”来形容青年抗疫工作者的突出贡献, 同时赞扬了他们不畏感染风险, 勇敢地同疫情作斗争的宝贵品质。

例 5: Filled with painful sadness, A Nian gradually recovered from her own illness... Later, someone contacted A Nian saying they wanted to write a book about her, but she felt that instead of letting others tell her a story, she would do it herself.

例 6: Hua Yuchen, a young music teacher at a primary school in Wuhan, signed up to be a volunteer amid the outbreak, though she was initially afraid to let her parents know.

例 5 是对武汉女孩阿念的事迹的报道, “painful sadness”这一形容是消极的情感描写, 可以让读者感受到阿念失去亲人后极度悲伤、孤独的心情, 为后来讲述阿念记录自己在火神山医院的见闻做了铺垫。能够从这样的悲伤心情中走出, 写出《阿念日记》鼓励其他民众, 并参与到抗疫战场中, 更加凸显出阿念可贵的大爱精神。例 6 中, 一位疫情早期的志愿者用“initially afraid”来表述自己起初不敢告诉父母, 怕他们担心的心情, 恰恰体现了当时志愿者们面临的巨大风险, 让我们更感“逆行者”们的勇敢担当。

例 7: During the early days of the COVID-19 outbreak in China, they were eager to do something. When Wuhan was locked down, they knew it’s crucial to have accurate and efficient testing.

例 8: “We know that our job is at high risks of infections, but we’re still keen to work on it because we want to protect our people and to win over COVID-19 as soon as possible,” said a medical student.

例 9: “After the outbreak is over, I hope I can drive back to Hong Kong after work every day as before, have dinner with my wife and children, and then go to work in Shenzhen the next day—this is my greatest wish now.”

例 7、8、9 都是对青年抗疫志愿者们的目标倾向的描写, 体现出青年志愿者们积极奔赴抗疫战场, 参加志愿活动, 援助医护人员, 恢复正常生活的渴望之情。例 7 中“eager to do something”反映了青年志愿者和医护人员的心声, 他们急切地想要为抗击疫情贡献自己的一份力量, 对他们来说, 当务之急就是尽快研究出有效果的试剂、疫苗并投入使用。例 8 中, 抗疫志愿者表示尽管自己清楚志愿者们面临的感染风险, 但他们仍然“keen to work”, 体现了这些青年志愿者们舍己为人、着眼大局的精神, 应为我国所有青年一代所学习。例 9 中, 一位青年抗疫志愿者表达了自己对战胜疫情后回归美好日常生活的期待, 这不仅是他的“hope”, 更是所有青年抗疫志愿者的“greatest wish”, 怀着这样的理想, 他们毅然决然地投身到了残酷的抗疫战场中, 为国家和人民不懈奋斗。

例 10: “During the pandemic, young generation, most of whom were born in the 1990s, made contributions to fight against the novel coronavirus, and I felt so proud as one of them,” said Li.

例 11: A resident gives a thumb-up to volunteer Ekebar Emet from home in Tianshan District of Urumqi, northwest China’s Xinjiang Uygur Autonomous Region.

例 12: A total of 295 young volunteers and 149 youth volunteer groups in China have received honorary titles for their roles in the fight against the COVID-19 epidemic.

例 10 中, 谈到千禧一代为抗击新冠病毒做出的贡献, 一位青年抗疫志愿者用“proud”形容自己对此骄傲自豪的心情。例 11 和例 12 则是从人民群众的角度出发体现了满意资源。从“thumb-up”和“honorary titles”等词中, 可以看出人民和国家对青年抗疫志愿者们的赞扬和肯定, 并为他们颁发了荣誉称号等奖励。青年一代在抗击疫情中做出的杰出贡献得到了各族人民的广泛认同, 人民满意于青年一代的表现, 期待青年在未来带领中华民族走向更辉煌的明天。

(二) 判断资源

判断资源指基于社会道德或制度规范的标准, 对人类行为做出的肯定或否定的评价, 属于伦理范畴, 分为社会约束和社会尊严两大类。其中, 社会约束包含真实性(veracity)和正当性(propriety)两个方面, 社会尊严包括常规或习惯(normality)、能力(capacity)和可靠性(tenacity)三个方面。判断资源从总体上分为肯定和否定两种趋向。

如表 1 所示, 在 31 篇新闻报道中, 共有判断资源 105 个, 其中社会尊严资源占总数的 85%, 远超社会约束资源。社会尊严资源分类中, 常规性资源占比最高, 占 66.7%, 一方面是从消极方面强调疫情给人们生活带来的巨大不利影响, 侧面反映出青年抗疫志愿者们的勇敢坚强; 另一方面则重点突出青年一代面对疫情的新变化、新行动, 突出疫情之下, 青年一代做出改变, 勇敢担当。在社会资源当中, 能力和可靠性资源分别占 14% 和 8%, 都重点强调青年抗疫志愿者在这次抗击疫情的战斗中, 不仅表现出了坚毅顽强的精神, 更展现了极强的能力和稳重的处事状态。文本中社会约束资源占比较少, 主要以歌颂青年抗疫志愿者们不怕牺牲、无私奉献的高尚品质为主。

例 13: The Hong Kong Youth Development Alliance have arranged for private doctors to conduct video consultations for patients through the online medical platform, as Hong Kong's public hospitals are overwhelmed by surging cases.

例 14: The millennial quickly found himself involved in the city's fight against the COVID-19 pandemic. Thousands of Hong Kong residents are falling victim to the highly infectious Omicron variant of the novel coronavirus every day and the city's medical system is on the verge of collapse.

例 13 和例 14 都使用了消极方面的非常规资源, 以突出疫情对社会造成了巨大的冲击, 改变了人们日常的生活模式, 也为城市医疗体系带来巨大压力。如例 13 中使用了“surging cases”一词, 体现了医疗体系因为疫情而不堪重负的现状。例 14 中“every day”体现了感染病例的新增速度之快。这些非常规资源的使用, 都侧面强调了国家对青年抗疫志愿者的急切需要, 而后续报道也正体现了青年一代对国家需要的积极响应。

例 15: However, A Nian was unable to fulfill her task as her grandmother's condition gradually worsened in just a few days. Eventually, her grandma was sent to the ICU and on March 5, passed away.

例 16: Speaking of this issue, CGTN host Tian Wei talked to a team of young Chinese scientists who have developed an efficient and accurate self-serving test kit which can produce results within 30 minutes.

例 15 中“unable”一词是否定层面的能力资源, 在该报道中描述了阿念照顾感染新冠的祖母, 最终却没能让她成功康复的遗憾故事。然而, 阿念却勇于把自己的伤疤展示给众人, 她出版了自己的日记, 鼓励其他患者坚强地活下去。她没有决定生死的能力, 但这更让她的奉献显得格外可贵。例 16 是关于青年科学家团队研究新冠试剂盒的报道, 其中“efficient”和“accurate”两词体现出了试剂盒高效准确的使用效果, 反映出了青年一代医务工作者和志愿者高超的研究水平和处理危机的能力。

例 17: The young generation has become the backbone of the country in battling the virus, Ding said.

例 18: Amid the virus gloom, millions of students in Xi'an have responded calmly, offering assistance to help the city return to normalcy as soon as possible.

例 19: “With the strong support of the mainland, I believe we will definitely overcome the epidemic in Hong Kong, so we must hold on and survive it,” he said.

例 17、18、19 都运用了可靠性资源, 并以积极方面为主, 体现出了面对疫情, 青年抗疫志愿者们能担重任, 稳大局的飞速成长。例 17 中, 专家用 “backbone” 一词来形容抗疫战中的青年一代, 从中可以看出, 青年抗疫工作者已成为我国抗疫工作的中坚力量, 担负起了时代的重任和民族的期望。例 18 “calmly” 一词体现出了青年抗疫工作者和学生们临危不乱、冷静沉着的宝贵品质, 这样的青年一代可以让人民信任与依靠。例 19 则是一位香港青年抗疫工作者对国家支持的评价, 他用 “strong” 一词来形容大陆对香港抗疫工作的支持, 也正是这样可靠的后盾, 让港澳青年抗疫工作者们更有底气, 毫不畏惧地投身入抗疫战之中。

例 20: He said that as a young person who was born in the early 2000s, telling stories of people who were born in the same age as him can be more convincing, and can encourage more students to listen to these stories and join in the fight against the deadly virus.

例 20 体现了社会约束资源中真实性资源的应用, 即 “convincing” 一词。青年偶像在公共平台上向广大青年们讲述年轻人的抗疫故事。他认为由身为同龄人的自己讲述这样的故事会更能令人信服、共情并感同身受, 鼓励更多人倾听这些感人肺腑的故事, 并积极参与到抗疫志愿活动中。

例 21: A Nian Diary projects warmth, empathy and optimism, giving hope to many Chinese readers wrestling with the bitterness of life.

例 22: After decades of hard struggle, generations of Chinese young people successfully transformed China from a poor, nasty and brutish semi-colony into an independent country of prosperity and promise.

例 21 和例 22 都属于正当性资源范畴, 涉及道德伦理。在评价青年抗疫工作者相关语料中, 正当性资源以肯定层面为主, 主要称赞青年抗疫志愿者们的高尚品德。例 21 中, “warmth”, “empathy” 和 “optimism” 等词的运用, 都强调了由青年人撰写的《阿念日记》带给人民的温暖与希望, 阿念的善良与真诚打动了无数人的心。例 22 则是基于青年抗疫工作者此次的优秀表现, 回忆起青年对中国复兴做出的巨大贡献。“poor, nasty and brutish” 都是否定层面的正当性资源, 展现了旧中国的落后, 然而在一代代青年的艰苦奋斗下, 中国成为了繁荣昌盛的独立国家 (“independent”、“prosperity”), 体现出了青年一代永远是国家发展的中坚力量, 也对新一代年轻人提出了殷切期望。

例 23: “I’m quite amazed at how these young people behaved on the front line,” Liu said. Rather than the usual stereotype of the post-90s generation, considered spoiled and weak, they showed many excellent qualities, such as strength, bravery and decisiveness, during the outbreak. In particular, their optimism inspired the teams and moved thousands of people.

例 24: But as the outbreak of COVID-19 suddenly hit the country, the Chinese youth have shown us a renewed look, with a strong sense of responsibility and high resilience. Many young doctors, nurses, and rescue workers rushed to the front line at the risk of their own lives. Their conviction and dedication prove once again the promising future of the Chinese nation.

例 23 和例 24 都是对各类判断资源的综合运用。例 23 中, 首先运用了常规/非常规资源, 将人们对 90 后的刻板印象 (“spoiled and weak”) 与他们在这次疫情期间表现出的优秀品质相对比, 体现出了青年抗疫工作者的杰出表现令人们对青年一代刮目相看。例 24 中的 “renewed look” 也起到相似的作用。在形容青年抗疫工作者们的优秀品质时, 作者使用了 “strength” 和 “decisiveness” 等体现能力资源的词语,

赞扬青年志愿者们的优秀表现；还用了“responsibility”和“resilience”等体现可靠性资源的词语，表达对青年志愿者勇担重任的欣赏。除此之外，通过“conviction”和“dedication”等正当性资源的运用，作者对青年抗疫志愿者们甘于奉献的高尚品质表示了高度赞扬。这些以肯定层面为主的判断资源的综合运用，都展现了全国人民对青年抗疫志愿者工作成效的满意、赞美与感激。

(三) 鉴赏资源

鉴赏资源是指从美学或非美学角度对文本、行为及自然现象进行评价，包含反应、构成、评估三个方面。鉴赏包括对事物本身的评价和对其所体现的价值的鉴赏[7]。反应指语篇对读者情绪上的影响，能否吸引读者。构成用来评价一个物品的复杂性以及组成成分是否平衡。评估是用社会标准来评价事物是否有社会价值、是否具有显著性或者危害性等。如表 1 所示，在鉴赏资源中，反应和构成较少，评估较多因为演讲者侧重评价环境的社会意义。

例 25: Chan not only had to adjust the company's strategy to save his business, but he's also contributed to the fight against the virus in both Hong Kong and Shenzhen.

例 26: He has also volunteered in local infection prevention work in his own community in Shenzhen by helping older adults register for tests.

例 27: Free online consultation launched by youth groups in Hong Kong has benefited more than 1,300 patients in the COVID-19 epidemic-stricken financial hub since late February.

例 28: More than 12,000 of the over 42,000 medical workers sent to aid Hubei in fighting the epidemic were born in the 1990s, so were the 34 medics who wrote the letter to Xi.

例 29: “I'm proud to work with other medical professionals during this vaccination drive because I want to help protect our people against this highly contagious disease,” she told Xinhua.

例 30: During the early days of the COVID-19 outbreak in China, they were eager to do something. When Wuhan was locked down, they knew it's crucial to have accurate and efficient testing.

例 31: The task facing Chinese youth today is as exciting and challenging as their predecessors.

例 25~31 为评估语料，其中例 25 和例 26 中新闻报道强调了青年人的抗疫行动具有显著的社会价值。疫情之下，公司面临新的挑战，对此中国青年积极采取有效的应对之举，调整公司的战略（“adjust the company's strategy”），以度过此次危机。在这样一个严峻的时期，青年人肩负着来自小家的压力，却仍不忘大家，展现出了极强的大局观，“contributed”和“volunteered”等词语都体现出青年一代自愿投身抗疫战，立志为国家疫情防控做出贡献的无私精神。这些青年就是新时代的英雄，他们平凡而伟大，是同龄人学习的榜样，他们的故事给予每一位中国青年、每一位中国人激励与勇气，让读者身心倍受鼓舞。例 27 中“benefited”指出香港青年们的线上问诊给身在疫区的人们提供了极大的便利，让他们在疫情期间有途径看病治病，让他们受益良多。这反映了主流媒体对于这些中国香港青年的爱国举动给予的积极评价和高度肯定。例 28 中作者用“aid”一词和一系列震撼人心的数字，生动形象地向读者再现了全国各地的青年医护人员驰援武汉的场景，淋漓尽致地展现了面对困难时中国人民的团结一致、众志成城。例 29 中“proud”显示了青年们为能够在疫情之下保护更多人而自豪。“highly contagious”表明了新冠病毒的易传染性和疫情一线的危险性，侧面展现出这批青年医护人员舍小家、为大家的奉献精神。例 30 的报道中，青年医务工作者们强调了生产准确高效的核酸检测试剂的必要性。“crucial”一词表示了青年工作者们对提高核酸检测效果的追求，体现了他们严谨的科学态度和履行医者职责的社会责任感。例 31 中，作者使用“exciting”、“challenging”等词语，表明今时今日的中国青年正面对着先辈不曾遇到过的激动人心却也挑战重重的情况，对青年一代提出了更多的期许。

例 32: “I don't feel tired,” he said, nothing that the most important thing for him is to help people in need.

例 32 为反应语料。一名青年抗疫工作者说：“我从不觉得疲倦(tired)”。这句话，感人至深、发自肺腑，叫读者不禁赞叹不已、热泪盈眶，给予读者激励。

例 33: Without Wuhan's sacrifice and joint efforts from people from all walks of life, we wouldn't have done what we have achieved so far," he said.

例 33 为构成资源，中国之所以能够进入疫情防控新阶段，离不开医护工作者们和社会各界人士的牺牲奉献(sacrifice)和共同努力(joint efforts)，具有一定的复杂性和平衡性。这两个方面共同促成了疫情防控新阶段这一伟大成果。

5. 结语

自 2019 年至今，国内主流媒体对于青年抗疫的英文报道层出不穷，基于此，本研究选取了其中具有代表性的 31 篇报道，借助 UAM Corpus Tool 3 软件对文本中的态度资源进行了标注，并进一步对数据进行量化和质化分析。研究发现，国内主流媒体的英文报道普遍认为中国青年对抗击疫情做出了显著贡献，以此振奋读者心情，并分析出疫情防控取得伟大成果背后离不开千千万万疫情防控工作者的无私奉献，作为主力军的青年们也功不可没。国内媒体对青年抗疫、防疫工作人员呈积极、正面的态度倾向，构建了身先士卒、无私奉献、团结一心、顽强拼搏的中国青年形象，对青年抗疫工作者们的工作成效给予肯定。

无数抗疫工作者们的辛勤付出与无私奉献推动我国的疫情防控取得了新的进展、进入了新的阶段，同时新的报道也在不断涌现。这既是本研究的机遇，也是挑战，语料的不断更新意味着当前研究的不全面性与局限性，所以本研究将与时俱进，不断丰富相关新闻语料，深入推进研究，使研究更具有时效性，也更具参考价值。

参考文献

- [1] Martin, J.R. and Rose, D. (2003) *Working with Discourse: Meaning beyond the Clause*. Continuum, London.
- [2] 黄会健, 冷占英, 顾月秋. 话语分析的建设性转向——从批评话语分析到积极话语分析[J]. 浙江工业大学学报(社科版), 2007(1): 1-6.
- [3] 李桔元, 李鸿雁. 批评话语分析研究最新进展及相关问题再思考[J]. 外国语(上海外国语大学学报), 2014, 37(4): 88-96.
- [4] 朱永生. 积极话语分析: 对批评话语分析的反拨与补充[J]. 英语研究, 2006(4): 36-42.
- [5] 杨林秀, 赵浩. 希望的话语: 国内积极话语分析研究述评[J]. 北京科技大学学报(社会科学版), 2018, 34(3): 35-41.
- [6] 胡壮麟. 积极话语分析和批评话语分析的互补性[J]. 当代外语研究, 2012(7): 3-8+76.
- [7] Martin, J.R. (2004) *Positive Discourse Analysis: Solidarity and Change*. *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, **49**, 179-200.